

ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

KOMITET REDAKCYJNY

REDAKTOR NACZELNY

Krzysztof Stępnik

REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
AAA	PHYSICA	Stanisław Hałas
AI	INFORMATICA	Zdzisław Łojewski
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Maria Łanczont
C	BIOLOGIA	Wanda Małek
F	HISTORIA	Joanna Sobiesiak
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabrys-Sławińska
G	IUS	Małgorzata Łuszczzyńska
H	OECONOMIA	Robert Zajkowski
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytko
L	ARTES	Tomasz Jasiński
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Waldemar Paruch
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

PHILOLOGIAE

THE WOMAN AND WOMANHOOD IN LITERATURE

KOBIETA I KOBIECOŚĆ W LITERATURZE

Scientific editors/redaktorzy naukowi:

Constante González Groba, Monika Gabryś-Sławińska



VOL. XXXVIII, 2

2020

UNIwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
ISSN 0239-426X



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Stworzenie anglojęzycznej wersji „Annales UMCS”, sec. FF (Philologiae) – zadanie finansowane w ramach umowy 615/P-DUN/2019 ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę.
English version of “Annales UMCS”, sec. FF (Philologiae) – a task financed under contract 615/P-DUN/2019 from the funds of the Minister of Science and Higher Education for activities promoting science.

Na podstawie umowy nr 333/WCN/2019/1 z dnia 28.08.2019 r. pismo realizuje zadania w ramach programu „Wsparcie dla Czasopism Naukowych” finansowanego ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego

Pursuant to contract no. 333/WCN/2019/1 of 28 August 2019, the journal implements tasks within the framework of the programme “Support for Scientific Journals” financed from the funds of the Minister of Science and Higher Education.

REDAKTOR NACZELNY/EDITOR-IN-CHIEF
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA

ZASTĘPCA REDAKTORA/VICE EDITOR
RAFAŁ AUGUSTYN

SEKRETARZ/SECRETARY
PRZEMYSŁAW KALISZUK

CZŁONKOWIE REDAKCJI/ MEMBERS OF THE EDITORIAL TEAM
ZHANNA NEKRASHEVICH-KAROTKAJA
CONSTANTE GONZÁLEZ GROBA

RADA NAUKOWA/SCIENTIFIC BOARD
TADEUSZ BUJNICKI (University of Warsaw, Poland)
FRANCESCA CITRON (Lancaster University, Great Britain)
ROLF FIEGUTH (University of Friborg, Switzerland)
HENRYK KARDELA (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
GRETA KOMUR-THILLOY (Université de Haute Alsace, France)
JAROSŁAW KRAJKA (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
REYES LLOPIS-GARCIA (Columbia University, United States)
MICHAEL J. MIKOŚ (University of Wisconsin, United States)
LÁSZLO KÁLMÁN NAGY (Jagiellonian University, Poland)
SIGITAS NARBUTAS (The Wroblewski Library of the Lithuanian Academy of Sciences, Lithuania)
MARTA PANČIKOVÁ (University of Ostrava, Czech Republic)
PETAR SOTIROV (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
JERZY ŻMUDZKI (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)

Czasopismo wydawane jest online i w wersji drukowanej, pierwotną wersją czasopisma jest wersja online:
www.philologia.annales.umcs.pl

The journal is published both in the printed and online version, the latter being its primary edition.
The online version of the journal is available at **<https://journals.umcs.pl/ff/>**

Informacje o dacie zgłoszenia i publikacji artykułów znajdują się
na stronie internetowej “Annales UMCS” sec. FF (www.journals.umcs.pl/ff/) w metadanych artykułów.

Information about the dates of article submission and publication can be found on
the webpage of “Annales UMCS” sec. FF (www.journals.umcs.pl/ff/) in the article’s metadata section.

REDAKCJA / EDITING
MARTA MAZUR, ANDREW BUCHANAN

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH/COVER AND TITLE PAGES DESIGN
JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD/TYPESSETTING
MARCIN WACHOWICZ

ISSN 0239-426X • E-ISSN: 2449-853X

PUBLISHED BY WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl www.wydawnictwo.umcs.eu

Sales Department: tel./faks 81 537-53-02
Internet Bookstore: www.wydawnictwo.umcs.eu
e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

Printed and bound in Poland: Mazowieckie Centrum Poligrafii Wojciech Hunkiewicz
ul. Lisi Jar 29, 05-270 Marki

Table of Contents

Spis treści

The Woman and Womanhood in Literature (Introduction)	9
Kobieta i kobiecość w literaturze (wprowadzenie)	

MAŁGORZATA CISZEWSKA

The Encomium of Polish Noblewomen in Jakub Sobieski's Secular Funeral Speeches (the First Half of the 17 th Century)	15
Pochwała szlachcianki w świeckich mowach pogrzebowych Jakuba Sobieskiego (I połowa XVII wieku)	

ANNA NOWICKA-STRUSKA

Description of the Journey to Vilnius of Sister Mary Magdalene of the Saviour, Anna Żaboklicka, a Discalced Carmelite Nun from Lublin. The First Polish Woman's Travel Journal from 1638	27
Opis drogi do Wilna Marii Magdaleny od Zbawiciela, Anny Żaboklickiej, lubelskiej karmelitanki bosej. Pierwszy polski kobiecy dziariusz podróży z 1638 roku	

MARZENA WALIŃSKA

The Image of the Wife in the Homiletics of Antoni Węgrzynowicz	53
Obraz żony w zbiorach kaznodziejskich Antoniego Węgrzynowicza	

VALÉRIE MAFFRE

Female Voices in Frances Sheridan's Novels: From Repression to Transgression	67
Kobiece głosy w prozie Frances Sheridan. Od represji do transgresji	

VANESA LADO-PAZOS

- “Finished with All That”: The Death of the Southern Lady
and the Emergence of the New Woman in Ellen Glasgow’s Fiction 81
- „Koniec wszystkiego”. Śmierć damy z Południa i pojawienie się nowej kobiety
w powieściach Ellen Glasgow

MAGDALENA RUDKOWSKA

- What is Kraszewski’s Mermaid Silent about? 93
- O czym milczy syrena Kraszewskiego?

TADEUSZ BUDREWICZ

- Elżbieta Oraczowa / Elizaweta Oracz. Eugenia Żmijewska
in Relation to Eliza Orzeszkowa 109
- Elżbieta Oraczowa / Elizaweta Oracz. Eugenia Żmijewska wobec Elizy
Orzeszkowej

ANNE-AURÉLIE SEYA-GRONDIN

- Meet the *Mousmé*. The Otherness of the Japanese Woman
in the Writings of French Women Travellers of the First Half
of the 20th Century 125
- Poznaj *Mousmé*. Odmienność japońskiej kobiety w dziełach francuskich
podróżniczek z pierwszej połowy XX wieku

JOANNA DZIEDZIC

- The Image of Maria Łazich in Afanasy Fet’s Prose Memoirs 145
- Obraz Marii Łazicz w prozie wspomnieniowej Afanasija Feta

HALINA TWARANOWICZ

- The Poetic World of Nadezhda Artymovich and Mira Luksha.
Similarities and Dissimilarities 157
- Świat poetycki Nadziei Artymowicz i Miry Łukszy. Podobieństwa i różnice

ALEKSANDRA SZESTER

- Women, Cats, the Moon. About Leo Lipski’s Prose 177
- Kobiety, koty, księżyc. O prozie Leo Lipskiego

ALICJA ŚWICA

- The Spectral Presence of (Un)dead Mother in Shirley Jackson’s
Short Stories 191
- Widmowa obecność (nie)umarłej matki w opowiadaniach Shirley Jackson

MOHAMMED RACHID BENEDDRA

- Creative Paratopy in *Nulle autre voix* by Maïssa Bey 205
- Twórcza paratopia w *Nulle autre voix* Maïssy Bey

AGNIESZKA LOSKA

- The Extraordinary Feminine Nature in Anne Richter's
Fantastic Stories 225

Niezwykłość kobiecej natury w opowiadaniach fantastycznych Anne Richter

FELLA BENABED

- Indigenous Ecofeminism and Literature of Matrilineage
in Linda Hogan's *Solar Storms* 237

Tubylczy ekofeminizm i literatura matrylinearności w powieści Lindy Hogan
Solar Storms

DORA LEONTARIDOU

- Valorisation of Mythological Female Characters in the Writings
of Azama, Huston, Lemoine, and Py, at the Turn of the Century
(1980–2020) 251

Waloryzacja roli mitologicznych postaci kobiecych w interpretacjach Azamy,
Huston, Lemoine'a oraz Py z przełomu wieków (1980–2020)

- About the Authors 267

Noty o autorach

- Guidelines for Authors 277

Informacje dla autorów

